

**FICHE N°4 : CRÉER UN LIVRE DE CUISINE**  
**Pour valoriser les différences de culture**

*Fiche réalisée le : 24 mars 2005*

*Par : Delphine Bauvais*

*De l'association / organisme : AREAS – Gens du voyage*

**Public cible (nombre de personnes) :** personnes d'origine étrangères

**Conditions préalables / environnement :** non spécifié

**Matériel / équipement nécessaires :** non spécifié

**Durée estimée :** 2 H par semaine durant 5 mois

**Aspects légaux et financiers pour la mise en oeuvre de cet outil ou méthode :** néant

**Rôle des intervenants sociaux (et autres acteurs) :** non spécifié

---

**EXPLICATION DETAILLEE DE CET OUTIL OU METHODE :**

**I. CONTEXTE**

La création d'un livret de cuisine tsigane a pu émerger grâce à la participation de femmes et hommes tsiganes aussi bien sur les terrains de stationnement qu'au sein d'un centre de formation. Cette action collective a regroupé un public adulte et jeune toutes ethnies confondues.

L'aboutissement de ce projet d'abord concrétisé par un recueil de recettes traditionnelles auprès de femmes tsiganes sur les terrains officiels et sauvages. Cette expérience s'est ponctuée d'anecdotes plus ou moins épiques.

**Dans la culture tsigane, le partage de traditions et de savoirs-faire communs reste essentiel à une dynamique collective propre à cette population. La cuisine en est un des vecteurs.**

Dans un second temps, ce recueil de recettes fut illustré par un travail mené avec une plasticienne au sein d'un centre de formation accueillant une quinzaine de tsiganes. Cet atelier a permis par sa mixité une **valorisation des rôles de chacun, quel que soit son ethnie ou son sexe.**

La condition pour participer à cette action est basée sur une démarche volontaire et un souhait d'illustrer un recueil de cuisine tsigane quelle que soit la forme de cette participation (recueil de recettes, d'anecdotes, participation à l'atelier d'arts plastiques...)

## **II. METHODE**

La réalisation de ce livret de cuisine s'est effectuée raison d'une fois par semaine durant deux heures pendant 5 mois. En ce qui concerne la topographie de la salle de formation, les tables étaient jointes afin d'obtenir une forme rectangulaire, que tous soient en vis-à-vis.

**L'objectif formalisé de ce travail s'appuie dans un premier temps sur un aspect culturel. En effet, la réalisation d'un livret de cuisine tsigane a permis de faire découvrir ou redécouvrir un versant de leur culture et de valoriser leur savoir-faire et leur savoir être (perte d'identité culturelle et professionnelle, perte des vieux métiers, conditions de plus en plus difficiles,...)**

**Dans un second temps, tout ce travail a permis et permet encore aujourd'hui une expression singulière des sentiments et compétences de chacun par les arts plastiques et visuels, par un travail sur les couleurs, les lettres, les formes et les mots. Tout cela a amené le groupe à prendre du plaisir, à découvrir de nouvelles techniques, à se relaxer, se détendre.**

Enfin, de façon plus généraliste, toute cette action collective a amené des hommes et des femmes d'ethnies différentes à réaliser ensemble, avec les mêmes données, un seul et même projet.

La méthode utilisée, qui a permis un passage d'une dynamique individuelle à une dynamique collective, s'est formalisée par l'évocation de souvenirs de recettes individuelles à la création d'une œuvre collective. Aboutissement d'un projet collectif basé sur des expériences individuelles.

La mise en valeur du recueil des travaux de chacun a pu mettre en exergue la richesse du groupe et l'importance d'une telle action collective.

Cette dynamique d'accompagnement s'est organisée par la participation de trois professionnels :

**Un membre de l'AREAS** s'est tout d'abord penché sur le recueil de recettes et de souvenirs. Dans un second temps, un travail en partenariat entre trois professionnels a permis à chacun de mettre à profit ses compétences et d'offrir aux tsiganes repères et structuration.

**Une plasticienne** s'est occupée de l'aspect technique, pratique et ludique de l'illustration du recueil.

**Le formateur** a effectué un travail sur les objectifs parallèles telles que l'acquisition des savoirs de base, alphabétisation.

Enfin, le **professionnel de l'AREAS** a quant à lui œuvré à la régulation et à la cohésion du groupe. Il a pu amener le groupe à l'évocation de souvenirs et de traditions de par sa connaissance de la population.

Un suivi collectif s'est effectué tout au long de la formation. Cette action a permis la valorisation et l'appropriation pour chacun du projet réalisé et abouti.

Le passage d'une relation d'assisté à une relation d'acteur s'est principalement traduit durant l'atelier d'arts plastiques et de réécriture des recettes. D'une réécriture ou d'un recopiage, chacun a pu durant le temps de la formation acquérir un certain nombre de savoirs et de pratiques pour aboutir individuellement à sa propre création.

Chacun a pu valoriser aux yeux du groupe ses propres connaissances, sa propre culture et ses compétences manuelles et artistiques afin de produire une œuvre collective basée sur l'interculturalité et sur la transmission de savoir-faire et être.

### **III. OUTILS**

- **REGLEMENT COLLECTIF :**
  - \* Respect du temps de parole de chacun,
  - Respect à l'évocation de souvenirs,
  - Respect du fonctionnement interne au centre de formation (horaires, intervenants, lieu,...)
  - Respect du matériel mis à disposition dans le cadre des séances d'arts plastiques.
- **OUTILS D'INFORMATION ET DE MOBILISATION DU GROUPE :** Bouche à oreille sur les terrains, évocation des souvenirs ou des recettes au sein d'une caravane avec les membres d'un groupe familial.
- **LE LIEU** de cet atelier d'illustration était ouvert, lumineux et chacun pouvait être vu par les autres.

#### **ATOUTS DE LA METHODE, DE L'OUTIL / RESULTATS DEJA OBTENUS :**

Cette action collective basée selon différentes étapes de création d'un livre de recettes tsiganes a permis dans un premier temps un travail sur la valorisation des compétences de chacun individu au sein même d'un groupe. La notion même de groupe inclut un certain nombre de règles à respecter, notamment l'autre dans son identité et dans sa différence.

Ce travail a offert la possibilité à chacun de faire partager aux autres ses souvenirs, ses anecdotes et ses connaissances culinaires. L'illustration de ce livret s'est quant à elle orientée vers l'expression plastique, visuelle et artistique de chacun. Les tsiganes participant à cet atelier ont pu le découvrir.

#### **LIMITES DE LA METHODE, DE L'OUTIL / MISES EN GARDE DIVERSES :**

La question des moyens pour réaliser ce type d'activité... Etant toujours dans l'attente d'une subvention extérieure, nous dit-on... en mars 2005.

Cette subvention permettrait la publication de ce recueil de recettes tsiganes afin de valoriser, par cette action collective, une culture, une entité et une richesse trop souvent méconnue ou empreinte de représentations.

#### **PERSONNE A CONTACTER (COORDONNEES) POUR EN SAVOIR PLUS :**

**Delphine Beauvais**  
**AREAS Gens du Voyage**  
5 rue Magenta BP 74  
59006 Lille Cedex  
**FRANCE**

Tél : +33/3/20.54.14.02

Fax : +33/3/20.63.94.62

Mail :

[areas.dbeauvais@orange.fr](mailto:areas.dbeauvais@orange.fr)